

足本·典藏

楚辞

中华国学经典读本

战国 屈原一辑

北方文艺出版社



中华国学经典读本

楚辞

战国

屈原／辑

足本·典藏



北方文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

楚辞 / (战国) 屈原辑. -- 2 版. -- 哈尔滨: 北方文艺出版社, 2018.2

ISBN 978-7-5317-3941-8

I. ①楚… II. ①屈… III. ①古典诗歌—诗集—中国—战国时代 IV. ①I222.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 164923 号

楚辞

Chuci

作者 / (战国) 屈原

责任编辑 / 李玉鹏

装帧设计 / 张继星

出版发行 / 北方文艺出版社

地址 / 黑龙江现代文化艺术产业园 D 栋 526 室

网址 / <http://www.bfwy.com>

邮编 / 150080

经销 / 新华书店

印刷 / 哈尔滨汇鑫天勤印刷有限公司

开本 / 787×1092 1/16

印张 / 15

字数 / 253 千

版次 / 2018 年 2 月第 2 版

印次 / 2018 年 2 月第 1 次印刷

定价 / 42.00 元

书号 / ISBN 978-7-5317-3941-8

前 言

中国是一个诗的国度。源远流长的中国诗歌文化,历代名家辈出,流派众多,但追根溯源,“莫不同祖风骚”(沈约《宋书·谢灵运传论》)。风指《诗经》,骚则是继《诗经》之后出现的我国第二部诗歌总集《楚辞》的代称。千百年来《楚辞》与《诗经》一起,以其思想内蕴的丰富深厚,艺术风格的瑰伟绮丽,影响着一代又一代中国诗人的创作道路和艺术特色。人们甚至认为,《楚辞》的地位和影响已超越了《诗经》。鲁迅也曾说过,《楚辞》“逸响伟辞,卓绝一世。后人惊其文采,相率效仿,以原楚产,故称《楚辞》。较之于《诗》,则其言甚长,其思甚幻,其文甚丽,其旨甚明,凭心而言,不遵矩度。故后儒之服膺诗教者,或訾而绌之,然其影响于后来之文章,乃甚或在三百篇以上。”

《楚辞》之得名盖因其“皆书楚语,作楚声,纪楚地,名楚物”(黄伯思《翼骚序》)之故;也由于同为楚人的屈原、宋玉等作家的诗作,在思想和形式上都对后人产生了很大的影响,以至于形成了一种新的文学体裁。

《楚辞》最早为西汉刘向所辑,收集了屈原、宋玉、唐勒、景差等楚国作家以及西汉贾谊、淮南小山、东方朔、庄忌、王褒和刘向自己的辞赋作品,共十六卷。其中最主要的作家是屈原。这不仅因为集中他的作品最多,成就最高,而且他是“楚辞”这一新兴文体的开创者。在我国文学史上,还难以找出哪一个人能够像屈原那样,把自己的名字与一种新的文学样式如此紧密地联系起来。

《楚辞》最重要作家屈原,名平,字原,在《离骚》中自称名正则,字灵均。约生于周显王二十九年(前340年),卒于周赧王三十八年(前277年)。战国时期楚国人。他出身楚国贵族,官至左徒,曾是楚国重臣。他熟悉政治,善为外交辞令,深得楚怀王信任,后受上官大夫靳尚谗诬,为怀王疏远。顷襄王继位,屈原又遭流放于夏浦,后自沉汨罗江而死。其代表作《离骚》同时也是《楚辞》的代表作。它是中国古代最长的抒情诗。

《九章》包括九篇诗歌,反映了诗人两次被逐的经历和悲苦心境。《天问》是一篇奇文,作者对自然现象与古往今来的社会事物提出了一百七十多个问题。《九歌》共十一篇。“九歌”本是楚地民间祀神乐歌,“九”并非代表数量。前十篇每篇各主祀一神,后一篇“礼魂”是送神之曲。

宋玉,战国时楚国人,是继屈原后最优秀的“楚辞”作家。宋玉的代表作《九辩》是公认的悲秋诗之祖。其余如《高唐赋》、《神女赋》、《登徒子好色》、《风赋》等,也都是其重要的作品。虽然从整体上说,他的作品在思想内容和艺术形式诸方面都不能与屈原相比,但在某些方面他也取得了一定的文学成就,对后世产生了较大的影响,所以后人常以“屈宋”并称。

《楚辞》给后代文学以深刻的影响,它开辟了中国浪漫主义文学的创作道路,它和开辟现实主义创作道路的《诗经》一起,给予一代又一代的作家以有益的滋养。

编者

目 录

离骚	1
九歌	15
东皇太一	17
云中君	19
湘君	21
湘夫人	23
大司命	26
少司命	28
东君	30
河伯	32
山鬼	34
国殇	36
礼魂	38
天问	39
九章	53
惜诵	54
涉江	58
哀郢	61
抽思	64
怀沙	68
思美人	72
惜往日	75

橘颂	79
悲回风	81
远游	86
卜居	94
渔父	97
九辩	99
招魂	110
大招	120
惜誓	129
招隐士	133
七谏	135
初放	136
沉江	138
怨世	142
怨思	145
自悲	146
哀命	149
谬谏	151
哀时命	155
九怀	162
匡机	163
通路	165
危俊	167
昭世	169
尊嘉	171
蓄英	173
思忠	175
陶壅	177
株昭	179
九叹	181
逢纷	182

离世	185
怨思	188
远逝	191
惜贤	194
忧苦	197
愍命	200
思古	203
远游	206
九思	209
逢尤	210
怨上	212
疾世	214
悯上	216
遭厄	218
悼乱	220
伤时	222
哀岁	224
守志	227

离 骚

[题解]

《离骚》是屈原的代表性作品，是中国古时第一首也是最长的一首长篇抒情诗。全诗总共三百七十二句，二千四百九十字。

《离骚》约写在屈原被楚怀王疏远时期。“离骚”的含义，司马迁的《史记·屈原贾生列传》觉得：“离骚者，犹离忧也。”“离”，通“罹”，“遭受”的意思，也就是说，《离骚》是屈原遭受忧愁困苦所作。王逸《离骚经序》说道：“离，别也；骚，愁也。”当今学者游国恩认为“离骚”是楚歌“劳商”之转音。比较而言，迁之说更符合屈原作《离骚》的本意，最为可信。

《离骚》塑造了一位坚贞高洁、追求真理、坚韧不屈、德才兼备的抒情主人公形象。他那种“长太息以掩涕兮，哀民生之多艰”的忧国忧民思想和“路曼曼其修远兮，吾将上下而求索”的执著精神，成为后代仁人志士的精神楷模。

帝高阳之苗裔兮，朕皇考^①曰伯庸。

摄提贞于孟陬兮，惟庚寅吾以降。

皇览揆余初度兮，肇锡余以嘉名。

名余曰正则兮，字余曰灵均。

纷吾既有此内美兮，又重之以修能。

扈江离与辟芷兮，纫秋兰以为佩。

汩余若将不及兮，恐年岁之不吾与。

朝搴阰之木兰兮，夕揽洲之宿莽。

日月忽其不淹兮，春与秋其代序。
 惟草木之零落兮，恐美人^②之迟暮。
 不抚壮而弃秽兮，何不改乎此度？
 乘骐骥以驰骋兮，来吾道夫先路！
 昔三后之纯粹^③兮，固众芳之所在。
 杂申椒与菌桂兮，岂维纫夫蕙茝！
 彼尧舜之耿介兮，既遵道而得路。
 何桀纣之昌披兮，夫唯捷径以窘步。
 惟党人之偷乐兮，路幽昧以险隘。
 岂余身之惮殃兮，恐皇舆之败绩！
 忽奔走以先后兮，及前王之踵武。
 荃不揆余之中情兮，反信谗而齎怒。
 余固知謇謇之为患兮，忍而不能舍也。
 指九天^④以为正兮，夫唯灵修之故也。
 曰黄昏以为期，羌中道而改路！
 初既与余成言兮，后悔遁而有他。
 余既不难夫离别兮，伤灵修之数化。

[注释]

①朕(zhèn):我。先秦时，“朕”不是皇帝的专称。皇考:对亡父的尊称。 ②美人:在此代指楚怀王。《离骚》中多次提到美女，都有具体所指。 ③三后:三位君主。纯粹:品德至美至善，毫无瑕疵之意。固:本。众芳:群贤。 ④九天:九重天，指中央和八方。正:征，证，起誓。

[译文]

我是高阳氏的后代，我父亲的名字叫伯庸。
 岁星运行到正月，我正好降生。
 父亲端详着我，给我起的名字很吉祥。
 父亲把我的名取作正则，并且把我的字叫作灵均。
 天赋给我许多良好素质，我不断增强自己的修养。
 我把江离芷草披在肩膀，把秋兰结成索佩在身旁。
 光阴似箭我似乎跟不上，时间不等待人令我心慌。
 早上我在大坡采集木兰，晚上在小洲中摘取宿莽。

时光很快逝去不能久留，四季更相代谢变换有常。
 我念及草木已由盛到衰，恐怕自己身体渐渐衰老。
 何不正好盛时扬弃秽政，为何还不改掉这些法度？
 跨上千里马纵横驰骋吧，来吧，我在前引导开路！
 三王的德行多么完美，所以有众多的贤臣拥护他们。
 就像交杂了申椒和菌桂，不只是将蕙芷佩带在身。
 尧舜二帝何其耿直啊，他的大臣才能沿大道前进；
 桀纣何其狂邪啊，只管走邪道而寸步难行。
 今日的党人苟且偷乐，国家前途晦暗不明。
 岂是我惧怕祸患加身？不过替皇舆的前途忧心。
 我匆忙奔走在车驾的前后，紧紧跟着国君的后尘。
 遗憾那荃草不明我心，反信谗言怒气冲冲。
 我本知忠贞一定养患，有意离开却于心不忍。
 手指苍天替我作证吧，这样忠贞只为楚王的缘故！
 说好了傍晚相会，不料半途上改道他行。
 开始已与我相约为期，此后即悔变逃遁。
 我本不难离开此地，只是他多次变化令我伤心。

余既滋兰之九畹兮，又树蕙之百亩。
 畦留夷与揭车兮，杂杜衡与芳芷。
 冀枝叶之峻茂兮，愿俟时乎吾将刈。
 虽萎绝其亦何伤兮，哀众芳之芜秽。
 众皆竞进以贪婪兮，凭不猷乎求索。
 羌内恕己以量人兮，各兴心而嫉妒。
 忽驰骛以追逐兮，非余心之所急。
 老冉冉^①其将至兮，恐修名之不立。
 朝饮木兰之坠露兮，夕餐秋菊之落英。
 苟余情其信姱以练要兮，长颀颀亦何伤？
 揽木根以结茝兮，贯薜荔之落蕊。
 矫菌桂以纫蕙兮，索胡绳之緼緼。

謇吾法夫前修^②兮，非世俗之所服。
 虽不周于今之人兮，愿依彭咸之遗则。
 长太息^③以掩涕兮，哀民生之多艰。
 余虽好修姱以鞿鞲兮，謇朝谇而夕替。
 既替余以蕙纕兮，又申之以揽茝。
 亦余心之所善兮，虽九死其犹未悔！
 怨灵修之浩荡兮，终不察夫民心。
 众女嫉余之蛾眉兮，谣诼谓余以善淫。
 固时俗之工巧兮，偃规矩而改错。
 背绳墨以追曲兮，竞周容以为度。
 饨郁邑余侘傺兮，吾独穷困乎此时也。
 宁溘死以流亡兮，余不忍为此态也，
 鸷鸟之不群兮，自前世而固然。
 何方圜之能周兮，夫孰异道而相安？
 屈心而抑志兮，忍尤而攘诟。
 伏清^④白以死直兮，固前圣之所厚。
 悔相道之不察兮，延伫乎吾将反。
 回朕车以复路兮，及行迷之未远。
 步余马于兰皋兮，驰椒丘且焉止息。
 进不入以离尤兮，退将复修吾初服。
 制芰荷以为衣兮，集芙蓉以为裳。
 不吾知其亦已兮，苟余情其信芳。
 高余冠之岌岌^⑤兮，长余佩之陆离。
 芳与泽其杂糅兮，唯昭质其犹未亏。
 忽反顾以游目兮，将往观乎四荒。
 佩缤纷其繁饰兮，芳菲菲其弥章。
 民生各有所乐兮，余独好修以为常。
 虽体解吾犹未变兮，岂余心之可惩。

[注释]

①冉冉：岁月流逝之貌。 ②法夫前修：效法前代圣贤。 ③太息：叹息。

④伏：同“服”，引申为保持。 ⑤岌岌(jí)：高耸之貌。

[译文]

我已经培植了很多春兰，又栽种香草秋蕙一大片。
 分垄栽种了留夷和揭车，还把杜衡芳芷套种其中。
 我想要它们都枝繁叶茂，等待着我收获的那一天。
 它们枯萎死去有何伤害，使我伤痛的是它们质变。
 大家都拼命争相向上爬，利欲熏心而又贪婪无厌。
 他们猜想别人宽恕自己，他们勾心斗角互相妒忌。
 急着奔走钻营争权夺利，这些不是我想要的东西。
 只感到老年在渐渐来临，担忧美好名声不能树立。
 早上我饮木兰上的露滴，傍晚我用菊花残瓣充饥。
 只要我的感情坚贞不易，形销骨立又有什么关系。
 我用树木的根编成茝草，再将薜荔花蕊穿在一起。
 我拿菌桂枝条编结蕙草，胡草搓成绳索又长又好。
 我向古时的圣贤学习啊，不是世间俗人可以做到。
 我与当今的人虽不相容，我却愿遵照彭咸的遗教。
 我长长地感叹啊掩拭涕泪，哀叹人生何其艰苦！
 即使加强修养自我约束，早上受谗言晚上即被放逐。
 既诽谤我佩带蕙兰香囊，又毁谤我收揽芳芷。
 这真是我本心所爱好，就算去死也不改悔。
 怪怨君王你太过糊涂，最终不体察我的苦心。
 丑女们嫉妒我漂亮的蛾眉，造谣诬陷我擅长献淫。
 真的是世俗工于机巧，弃置常理而追求名利。
 背离正直而取纳邪曲，竞相苟且成为常理。
 滞结忧郁不合初心，为何茕茕然困在此时？
 宁愿速死而顺流漂逝，真的不忍苟活此世！
 鸷鸟傲慢孤飞不群，自是前代本性所定。
 方和圆怎能苟且，志道不同哪能相容？
 委屈心灵压制了志向，容忍责备和耻辱。
 坚持清白为正直之道而死，原本为前圣所嘉许。
 悔当初上征途没有细看，久踌躇我想要掉头回转。

掉过车我依然走上原路，趁迷途还走得不是太远。

走马在水旁兰草地，奔驰到椒山暂休憩。

不进入招祸惹是非，退下来重修当年衣。

菱花儿制成上衫，莲花儿制成下裳；

没人欣赏又如何，只要我心里芬芳。

把高耸的冠冕做得更高，把耀眼的佩饰装得更长；

香花虽从污秽里出来，它的光采却何时损伤？

急匆匆转头张望，我想要远观四方；

这装饰花团锦簇，一阵阵格外清香！

每个人都有自己的乐处，我已经惯于衣冠楚楚；

就把我肢解了仍然不变，难道说我的心能够压服？

女嬃之婵媛兮，申申其詈予。

曰：“鲧婞直以亡身兮，终然殁乎羽之野。

汝何博謇而好修兮，纷独有此姱节。”^①

冀菽藿以盈室兮，判独离而不服。

众不可户说兮，孰云察余之中情？

世并举^②而好朋兮，夫何茷独而不予听？”

依前圣以节中兮，喟凭心而历兹！

济沅湘以南征兮，就重华而陈辞：

启九辩与九歌兮，夏康娱以自纵；

不顾难以图后兮，五子用失乎家巷。

羿淫游以佚畋兮，又好射夫封狐；

固乱流其鲜终兮，浞又贪夫厥家。

浇身被服强圉兮，纵欲而不忍；

日康娱以自忘兮，厥首用夫颠隕。

夏桀之常违兮，乃遂焉而逢殃。

后辛之菹醢兮，殷宗用而不长。

汤禹俨而祗敬兮，周论道而莫差；

举贤而授能兮，循绳墨而不颇。

皇天无私阿兮，览民^③德焉错辅；
 夫维圣哲以茂行兮，苟得用此下土。
 瞻前而顾后兮，相观民之计极：
 夫孰非义而可用兮，孰非善而可服？
 阽余身而危死兮，览余初其犹未悔；
 不量凿而正枘兮，固前修以菹醢。
 曾歔歔余郁邑兮，哀朕时之不当！
 揽茹蕙以掩涕兮，沾余襟之浪浪^④！

〔注释〕

①婞节：美好的节操。 ②世并举：世俗的人彼此标榜。 ③民，人，此指君主。

④浪浪(láng)，流不断的样子。

〔译文〕

女嫫气喘吁吁，将我反复痛斥。
 说：“鲧刚直所以流放，被杀害在羽山之野。
 你为何这样忠直修善，自己拥有纷繁美好的节操？
 满室集聚许多恶草，为何你自己不服？
 俗人不能一家家劝说，谁说能体察我的衷情？
 举世都喜欢朋比为奸，你为何高傲不把我的话听？”
 我以先圣做法节制性情，愤懑心情到今不能平静。
 渡过沅水湘水朝南走去，我要对虞舜把道理讲明：
 “夏启偷到《九辩》和《九歌》啊，他寻欢偷乐而放纵忘情。
 不考虑未来看不到危难，所以武观得以酿成内乱。
 后羿喜欢田猎溺于游乐，对射杀大狐狸非常喜欢。
 本来淫乱之徒没好结果，寒浞杀羿把他妻子霸占。
 寒浇自恃有很大的力气，放纵情欲不肯控制自己。
 天天寻欢找乐忘掉自身，所以他的脑袋终于落地。
 夏桀做法总是违背常理，最后灾殃也就难以躲避。
 纣王把忠良做成肉酱啊，殷朝天下所以不能久长。
 商汤夏禹态度庄肃恭敬，正确讲究道理也有文王。
 他们都能提拔贤者能人，遵循一定规则不会走样。
 上天对一切都公平无私，见有德的人就给他扶持。

只有古代圣王品德高尚，才可以享有天下的土地。
 回顾以前啊把将来瞻望，观察做人之根打算怎样。
 哪有不义的事能够去干，哪有不善的事应当担当。
 我即使面临死亡的危险，毫不后悔自己最初志向。
 不测量凿眼就削正榫头，前代的贤人正由此遭殃。”
 我泣声不绝啊忧愁悲伤，感叹自己未逢美好时光。
 拿着柔软蕙草擦掉眼泪，热泪滚滚弄湿我的衣裳。

跪敷衽以陈辞兮，耿吾既得此中正；
 驷玉虬以乘鸞兮，溘埃风余上征。
 朝发轫于苍梧兮，夕余至乎县圃；
 欲少留此灵琐兮，日忽忽其将暮。
 吾令羲和弭节兮，望崦嵫而勿迫。
 路曼曼其修远兮，吾将上下而求索。
 饮余马于咸池兮，总余轡乎扶桑。
 折若木以拂日兮，聊逍遥以相羊。
 前望舒使先驱兮，后飞廉使奔属。
 鸾皇为余先戒兮，雷师告余以未具。
 吾令凤鸟飞腾兮，继之以日夜。
 飘风屯其相离兮，帅云霓而来御。
 纷总总^①其离合兮，斑陆离其上下。
 吾令帝阍开关兮，倚闾闼而望予。
 时暧暧^②其将罢兮，结幽兰而延佇。
 世溷浊而不分兮，好蔽美而嫉妒。
 朝吾将济于白水兮，登阊风而縑马。
 忽反顾以流涕兮，哀高丘之无女。
 溘吾游此春宫兮，折琼枝以继佩。
 及荣华之未落兮，相下女之可诒。
 吾令丰隆乘云兮，求宓妃之所在。
 解佩纕以结言兮，吾令蹇修以为理。

纷总总其离合兮，忽纬繣其难迁。
 夕归次于穷石兮，朝濯发乎洧盘。
 保厥美以骄傲兮，日康娱以淫游。
 虽信美而无礼兮，来违弃而改求。
 览相观于四极兮，周流^③乎天余乃下。
 望瑶台之偃蹇兮，见有娥之佚女。
 吾令鸩为媒兮，鸩告余以不好。
 雄鸩之鸣逝兮，余犹恶其佻巧。
 心犹豫而狐疑兮，欲自适而不可。
 凤皇^④既受诒兮，恐高辛之先我。
 欲远集而无所止兮，聊浮游以逍遥。
 及少康^⑤之未家兮，留有虞之二姚。
 理弱而媒拙兮，恐导言之不固。
 世溷浊而嫉贤兮，好蔽美而称恶。
 闺中既以邃远兮，哲王又不寤。
 怀朕情而不发兮，余焉能忍与此终古？

[注释]

①总总：杂乱貌。 ②暧暧：光线昏暗，不分明。 ③周流：周游。 ④凤皇：即
 给帝尝做媒的玄鸟。 ⑤少康：夏后相之子。

[译文]

恭敬地向帝舜跪述言语，自幸获得中正之理。
 四龙驾着华丽的鸾车，突然间乘着风尘上天远征。
 早上在苍梧启轍始行，晚上我已到悬圃山中。
 心想在这叩官暂留，太阳落山时至黄昏。
 我令羲和停住歇脚，远看崦嵫再勿迫近。
 长路漫漫何其遥远，我将天上地下一直追寻。
 在日落的咸池饮马休憩，在日出的扶桑勒住缰绳。
 折下若木擦拭太阳，聊且逍遥控制悲情。
 前方使望舒驾月驰驱，后方使飞廉御风跟踪。
 鸾凤在前替我警戒，雷师却告我行装不全。
 我令凤鸟驾风飞腾，夜以继日不止前行。